



# General Convention 2018

Wednesday, July 11<sup>th</sup> | Austin, TX

## Wednesday, July 11 – Benedict of Nursia

*The people's responses are in bold.*

### Prelude Music

*The people stand as able.*

### Opening Hymn

Veni Sancte Spiritus

*Refrain (sing together)*

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus

Cantor:

Come holy Spirit, from heaven shine forth, with your glorious light.

*Refrain (sing together)*

Come, from the four winds, Oh Spirit, come breath of God;  
disperse the shadow over us, renew and strengthen your people.

*Refrain (sing together)*

Come, Father of the poor, come, generous Spirit, come, light of our hearts.

*Refrain (sing together)*

## Mercredi 11 juillet – St. Benoît de Nursie

*Les réponses de l'assemblée sont en gras.*

### Prélude

*L'assemblée se lève, si possible.*

### Hymne d'ouverture

Father of the poor, come to our poverty.  
Shower upon us the seven gifts of your grace.  
Be the light of our lives, oh come.

*Refrain (sing together)*

You are our only comforter, Peace of the soul.  
In the heat you shade us; in our labor, you refresh us,  
and in trouble you are our strength

*Refrain (sing together)*

Kindle in our hearts the flame of your love  
that in the darkness of the world it may glow  
and reach us all forever

*Refrain (sing together)*

## Opening Acclamation

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.  
**And blessed be his kingdom, now and for  
ever. Amen.**

## Collect for Purity

Almighty God, unto whom all hearts are  
open, all desires known, and from whom no  
secrets are hid: Cleanse the thoughts of our  
hearts by the inspiration of thy Holy Spirit,  
that we may perfectly love thee, and worthily  
magnify thy holy Name; through Christ our  
Lord. **Amen.**

*The people are seated.*

## Acclamation d'ouverture

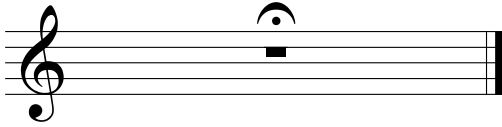
Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le  
Saint-Esprit.  
**Béni soit son règne, maintenant et à jamais.  
Amen.**

## Collecte

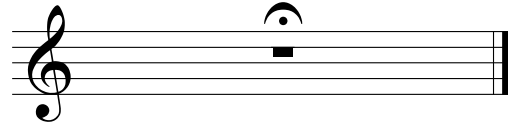
Dieu tout-puissant, tu pénètres le cœur de tout  
homme, tu connais les désirs de chacun et  
rien ne te reste caché : Envoie ton Esprit-Saint  
pour qu'il purifie nos pensées ; nous pourrions  
ainsi t'aimer jusqu'à la perfection et célébrer  
dignement ton saint nom. Par Jésus le Christ  
notre Seigneur. **Amen.**

## Song of Praise

Silent Song of Praise



## Hymne de Louange en silence



### Collect of the Day

The Lord be with you.

**And also with you.**

Let us pray.

Almighty and everlasting God, whose precepts are the wisdom of a loving Father: Give us grace, following the teaching and example of thy servant Benedict, to walk with loving and willing hearts in the school of the Lord's service; let thine ears be open unto our prayers; and prosper with thy blessing the work of our hands; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

### Reading - Proverbs 2:1–9

A reading from the book of Proverbs.

My child, if you accept my words and treasure up my commandments within you, making your ear attentive to wisdom and inclining your heart to understanding; if you indeed cry out for insight, and raise your voice for understanding; if you seek it like silver, and search for it as for hidden treasures—then you will understand the fear of the Lord and find the knowledge of God. For the Lord gives wisdom; from his mouth come knowledge and understanding; he stores up sound wisdom for the upright; he is a shield to those who walk blamelessly, guarding the paths of justice and preserving the way of his faithful ones. Then you will understand righteousness and justice

### Collecte du jour

Le Seigneur soit avec vous.

**Et avec ton esprit.**

Prions le Seigneur.

Dieu éternel et tout-puissant, dont les préceptes sont la sagesse d'un Père aimant : Donne-nous la grâce, en suivant l'enseignement et l'exemple de ton serviteur Benoît, de marcher dans l'école du service du Seigneur avec un cœur aimant et disposé ; que tes oreilles soient ouvertes à nos prières ; et que prospère l'œuvre de nos mains grâce à ta bénédiction ; par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et à jamais. **Amen.**

### Première lecture : Proverbes 2: 1-9

Lecture du livre des Proverbes.

Mon fils, reçois favorablement ce que je t'enseigne, retiens bien ce que je te dis de faire. Écoute les leçons de la sagesse, efforce-toi de les comprendre. À l'intelligence demande son aide, appelle la raison à ton secours. Cherche-les comme de l'argent, comme un trésor caché. Alors tu découvriras comment respecter l'autorité du Seigneur, tu réussiras à connaître Dieu. C'est le Seigneur qui donne la sagesse, la connaissance et la raison viennent de lui. Il aide les hommes droits. Comme un bouclier il protège ceux qui vivent dans l'intégrité. Il secourt ceux qui se comportent équitablement avec les autres. Il garde ceux qui lui sont

and equity, every good path;

The Word of the Lord

**Thanks be to God.**

## Psalm 1

Happy are they who have not walked in the counsel of the wicked, \*  
nor lingered in the way of sinners, nor sat in the seats of the scornful

Their delight is in the law of the Lord, and they meditate on his law day and night.

They are like trees planted by streams of water,  
bearing fruit in due season, with leaves that do not wither; \* everything they do shall prosper.

It is not so with the wicked;  
they are like chaff which the wind blows away.

Therefore the wicked shall not stand upright when judgment comes,  
nor the sinner in the council of the righteous.

For the Lord knows the way of the righteous, but the way of the wicked is doomed.

## Sequence Hymn

Take Up Your Cross

*The people stand as able.*



- |                        |                        |                |
|------------------------|------------------------|----------------|
| 1. Take up your cross, | the Sav - ior said,    | If you would   |
| 2. Take up your cross, | let not its weight     | Fill your weak |
| 3. Take up your cross, | heed not the shame,    | And let your   |
| 4. Take up your cross, | then, in his strength, | And calm - ly  |
| 5. Take up your cross, | and fol - low Christ,  | Nor think till |

dévoués. Si tu m'écoutes, tu découvriras qu'un comportement juste, équitable et droit est le chemin du bonheur.

Parole du Seigneur

**Nous rendons grâce à Dieu.**

## Psaume 1

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants,+  
qui ne suit pas le chemin des pécheurs,\*  
ne siège pas avec ceux qui ricanent,

mais se plaît dans la loi du Seigneur et murmure sa loi jour et nuit!

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, qui donne du fruit en son temps,\*  
et jamais son feuillage ne meurt; tout ce qu'il entreprend réussira,

tel n'est pas le sort des méchants.

Mais ils sont comme la paille balayée par le vent:

au jugement, les méchants ne se lèveront pas\*  
ni les pécheurs, au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, mais le chemin des méchants se perdra.

## Acclamation de l'Évangile

*L'assemblée se lève, si possible*



my dis - ci - ple be; Take up your cross with will - ing  
 spir - it with a - larm; His strength shall bear your spir - it  
 fool - ish heart be still; The Lord for you ac - cept - ed  
 ev - 'ry dan - ger brave: It guides you to a bet - ter  
 death to lay it down; For on - ly those who bear the



heart, And hum - bly fol - low af - ter me.  
 up, And brace your heart and nerve your arm.  
 death Up - on a cross, on Cal - v'ry's hill.  
 home And leads to vic - t'ry o'er the grave.  
 cross May hope to wear the glo - rious crown.

**The Holy Gospel  
 Luke 14:27-33**

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to san Lucas.

**Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "Whoever does not carry the cross and follow me cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, does not first sit down and estimate the cost, to see whether he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it will begin to ridicule him, saying, "This fellow began to build and was not able to finish." Or what king, going out to wage war against another king, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to oppose the one who comes against him with twenty thousand? If he cannot, then, while the other is still far away, he sends a delegation and asks for the terms of peace. So therefore, none of you can become my disciple if you do not give up all your possessions.

**Évangile : Luc 14: 27-33**

Evangile de Jésus Christ, selon saint Luc.

**Gloire à Toi, Seigneur.**

Jésus dit, « Celui qui ne porte pas sa croix pour me suivre ne peut pas être mon disciple. Si l'un de vous veut construire une tour, il s'assied d'abord pour calculer la dépense et voir s'il a assez d'argent pour achever le travail. Autrement, s'il pose les fondations sans pouvoir achever la tour, tous ceux qui verront cela se mettront à rire de lui en disant : "Cet homme a commencé de construire mais a été incapable d'achever le travail ! De même, si un roi veut partir en guerre contre un autre roi, il s'assied d'abord pour examiner s'il peut, avec dix mille hommes, affronter son adversaire qui marche contre lui avec vingt mille hommes. S'il ne le peut pas, il envoie des messagers à l'autre roi, pendant qu'il est encore loin, pour lui demander ses conditions de paix. Ainsi donc, aucun de vous ne peut être mon disciple s'il ne renonce pas à tout ce qu'il possède. »

The Gospel of the Lord.  
**Praise to you, Lord Christ.**

*The people are seated at the invitation of the preacher.*

## **Sermon**

### **Prayers of the People**

*Composed daily by the Association of Episcopal Deacons, the prayers include intercessions for the church, the nation, and the world.*

*After each bidding,*  
Let us pray to the Lord.  
**Lord, hear our prayer.**

*The celebrant adds a concluding collect; the people respond "Amen."*

## **Confession**

**Most merciful God, we confess that we have sinned against thee in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved thee with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of thy Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in thy will, and walk in thy ways, to the glory of thy Name. Amen.**

L'Évangile du Seigneur.  
**Louange à toi, Seigneur Jésus !**

*L'assemblée s'assoit à l'invitation du prédicateur.*

## **Sermon**

### **Prière des fidèles**

*Composée quotidiennement par l'Association des diacres épiscopaliens. Les prières incluent des intercessions pour l'église, la nation, et le monde.*

*Après chaque intention,*  
Prions le Seigneur.  
**Seigneur, entends nos prières.**

*Le célébrant ajoute une prière de conclusion ; et l'assemblée répond, « Amen. »*

## **Confession des péchés**

**Dieu de miséricorde, nous confessons que nous avons péché contre toi en pensée, en parole et en acte, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur, nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes. Nous regrettons sincèrement ces fautes, humblement nous nous en repentons. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous ; alors ta volonté fera notre joie et nous pourrons marcher dans tes chemins pour la gloire de ton Nom. Amen.**

## Peace

The peace of the Lord be always with you.  
**And with thy spirit.**

*The people exchange a sign of God's peace and are seated.*

*The altar is prepared for Holy Communion.*

## Offertory Music

### Eucharistic Prayer II

*The people stand as able.*

The Lord be with you  
**And with thy spirit.**

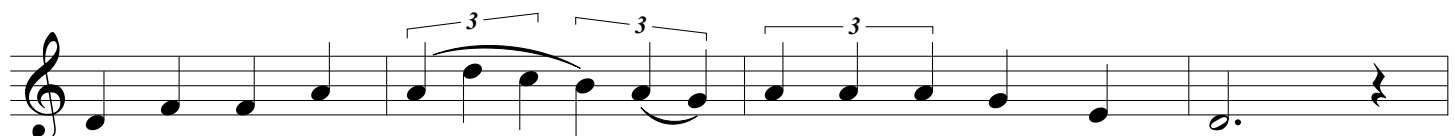
Lift up your hearts.  
**We lift them up unto the Lord.**

Let us give thanks unto our Lord God.  
**It is meet and right so to do.**

It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God.

Who in the obedience of thy saints hast given us an example of righteousness, and in their eternal joy a glorious pledge of the hope of our calling.

Therefore with Angels and Archangels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying,



Ho - ly, ho ly, ho - ly — Lord, God of pow'r and might,

## La Paix

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.  
**Et avec ton esprit.**

*L'assemblée échange un signe de la paix de Dieu, et s'assoit.*

*L'autel est préparé pour la Sainte communion.*

## Musique d'offertoire

### Prière Eucharistique II

*L'assemblée se lève, si possible.*

Le Seigneur soit avec vous.  
**Et avec ton esprit.**

Elevons notre cœur.  
**Nous le tournons vers le Seigneur.**

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
**Cela est juste et bon.**

Vraiment, il est juste et bon, c'est notre devoir et notre salut de te rendre grâce toujours et partout, Seigneur, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant. Car tu nous invites à t'obéir à l'exemple de tes saints et à partager avec eux la joie éternelle. C'est pourquoi, avec les anges et les archanges, et avec toute l'assemblée des cieux, nous célébrons et nous magnifions ton nom glorieux, à jamais nous te louons en disant,

heav'n and earth are full of your glo - ry.

Bles - sed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

sa - na in the high - est. Ho - sa - na in the high - est.

All glory be to thee, O Lord our God, for that thou didst create heaven and earth, and didst make us in thine own image; and, of thy tender mercy, didst give thine only Son Jesus Christ to take our nature upon him, and to suffer death upon the cross for our redemption. He made there a full and perfect sacrifice for the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death and sacrifice, until his coming again.

For in the night in which he was betrayed, he took bread; and when he had given thanks to thee, he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat, this is my Body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Likewise, after supper, he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink this, all of you; for this is my Blood of the New Covenant, which is shed for you, and for many, for the remission of sins. Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me."

Gloire à toi, Seigneur notre Dieu, car tu as créé le ciel et la terre, et à ton image, tu nous as façonnés. Tu as tellement aimé le monde, que tu nous as envoyé ton Fils unique, Jésus Christ, pour qu'il devienne l'un de nous. Pour nous racheter il a accepté la souffrance et s'est offert à la mort de la croix. C'est là qu'il accomplit le sacrifice total, le sacrifice parfait, qui sauve le monde. Il établit la commémoration perpétuelle de sa mort et de son sacrifice précieux, et nous ordonna dans son saint évangile de la célébrer jusqu'à son retour.

La nuit où il fut livré, il prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant : « Prenez, mangez, ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

De même après le repas, il prit la coupe, et t'ayant rendu grâce, il la leur donna en disant : « Buvez-en tous, ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi. »



Wherefore, O Lord and heavenly Father, we thy people do celebrate and make, with these thy holy gifts which we now offer unto thee, the memorial thy Son hath commanded us to make; having in remembrance his blessed passion and precious death, his mighty resurrection and glorious ascension; and looking for his coming again with power and great glory. And we most humbly beseech thee, O merciful Father, to hear us, and, with thy Word and Holy Spirit, to bless and sanctify these gifts of bread and wine, that they may be unto us the Body and Blood of thy dearly-beloved Son Jesus Christ. And we earnestly desire thy fatherly goodness to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving, whereby we offer and present unto thee, O Lord, our selves, our souls and bodies. Grant, we beseech thee, that all who partake of this Holy Communion may worthily receive the most precious Body and Blood of thy Son Jesus Christ, and be filled with thy grace and heavenly benediction; and also that we and all thy whole Church may be made one body with him, that he may dwell in us, and we in him; through the same Jesus Christ our Lord; By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Ghost all honor and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end. **AMEN.**

## **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation,**

C'est pourquoi, Seigneur, notre Père céleste, ton peuple présente devant ta divine Majesté ces offrandes saintes, le mémorial que nous célébrons selon le commandement de ton Fils; faisant mémoire de sa passion bienheureuse, de sa mort précieuse, de sa puissante résurrection et de sa glorieuse ascension, nous attendons son retour dans la puissance et la gloire.

Nous t'en supplions humblement, Père de miséricorde, exauce-nous, et daigne bénir et sanctifier par ta Parole et ton Saint-Esprit, ces offrandes de pain et de vin: qu'elles deviennent pour nous le corps et le sang de ton Fils bien-aimé Jésus Christ. Et nous implorons ta bonté paternelle d'accepter ce sacrifice de louange et d'action de grâce, par lequel nous t'offrons, Seigneur, nos personnes, nos âmes et nos corps.

Fais, nous t'en supplions, que tous ceux qui participent à cette Eucharistie sainte, reçoivent dignement le corps et le sang très précieux de ton Fils Jésus Christ, et soient comblés de ta grâce et de ta bénédiction. Qu'avec toute ton Eglise nous ne formions en lui qu'un seul corps, afin qu'il demeure en nous, et nous, en lui. Nous te le demandons, par Jésus le Christ, notre Seigneur.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père toutpuissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles. **AMEN**

## **La prière du Seigneur**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui**

but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

nous ont offensés. Et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartient le règne, la puissance et la gloire, dans les siècles des siècles. Amen.

## Agnus Dei

Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.

5  
Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.

9  
Lamb of God, you take a - way the sins of the world: grant us peace. \_\_\_\_\_

## Prayer of Humble Access

We do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord whose property is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

## Prière d'humilité

Nous n'avons point la présomption, Seigneur de miséricorde, de nous approcher de ta table, confiants en notre propre justice, mais en tes multiples et grandes compassions. Nous ne sommes pas même dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta table. Mais toi, tu es le même Seigneur, dont la nature est d'être toujours miséricordieux. Accorde-nous donc la grâce, Dieu bienveillant, de manger la chair de ton Fils Jésus Christ, et de boire son sang pour que nous demeurions toujours en lui, et lui en nous. Amen.

*The people stand as able.*

*L'assemblée se lève, si possible.*

## Post Communion Hymn

### Keep Your Lamps



Keep your lamps trimmed and burn - ing Keep your lamps trimmed and burn - ing  
Chris-tian jour-ney soon be o - ver Chris-tian jour-ney soon be o - ver



Keep your lamps trimmed and burn - ing The time is draw-ing nigh. —  
Chris-tian jour-ney soon be o - ver The time is draw-ing nigh —



Chil - dren don't get wea - ry Chil - dren don't get wea - ry



Chil - dren don't get wea - ry 'til your work is done.

## Post Communion Prayer

Let us pray.

**Almighty and everliving God, we most heartily thank thee for that thou dost feed us, in these holy mysteries, with the spiritual food of the most precious Body and Blood of thy Son our Savior Jesus Christ; and dost assure us thereby of thy favor and goodness towards us; and that we are very members incorporate in the mystical body of thy Son, the blessed company of all faithful people; and are also heirs, through hope, of thy everlasting kingdom. And we humbly beseech thee,**

## Prière après la communion

Prions ensemble.

**Dieu éternel et tout-puissant nous te rendons grâce de tout notre cœur, car dans ces saints mystères tu nous as nourris de ton aliment spirituel, le Corps et le Sang précieux de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur, nous assurant ainsi de ta faveur et de ta bonté ; nous sommes vraiment les membres du corps mystique de ton Fils, la bienheureuse assemblée des fidèles, et aussi, par l'espérance, les héritiers de ton royaume éternel. Et nous t'en supplions humblement, Père céleste, soutiens-nous par ta grâce**

O heavenly Father, so to assist us with thy grace, that we may continue in that holy fellowship, and do all such good works as thou hast prepared for us to walk in; through Jesus Christ our Lord, to whom, with thee and the Holy Ghost, be all honor and glory, world without end. Amen.

### **Blessing**

*The celebrant blesses the people; the people respond **Amen**.*

### **Dismissal**

Let us bless the Lord.  
**Thanks be to God.**

### **Choral Benediction**

Look Well Within

### **Postlude**

pour que nous persévérions dans cette sainte compagnie et accomplissions toutes les bonnes œuvres que tu attends de nous. Par Jésus Christ notre Seigneur, à lui, à toi, à l'Esprit Saint, tout honneur et toute gloire pour les siècles des siècles. Amen.

### **Bénédition**

*Le célébrant bénit l'assemblée qui répond,  
« Amen.*

### **Renvoi**

Bénédissons le Seigneur.  
**Nous rendons grâce à Dieu.**

### **Hymne de clôture**

### **Postlude**